

## FREQUENTLY ASKED QUESTIONS- ALL YOU NEED TO KNOW ABOUT RE-MIGRATING TO GUYANA

### 有关再移居圭亚那的常见问题

The Re-migrant Scheme of the Government of Guyana is administered by the Ministry of Foreign Affairs & International Cooperation in conjunction with the Guyana Revenue Authority. The Ministry of Foreign Affairs & International Cooperation is responsible for determining and granting remigration status while the Guyana Revenue Authority administers the tax exemptions.

圭亚那政府的再移居计划由外交和国际合作部与圭亚那税务局共同负责管理。外交和国际合作部负责确定和授予再移居身份，圭亚那税务局负责管理免税事宜。

### Who is eligible under the re-migrant scheme?

- a) A Guyanese citizen who is eighteen (18) years and above, who has been residing legally overseas for a minimum of five (5) consecutive years and is now returning to Guyana.
- b) A Guyanese graduate who has completed their studies at an institution abroad and resided overseas for a minimum of three (3) years and is now returning to Guyana.

谁有资格参加再移居计划？

1. 年满十八岁的圭亚那公民，在海外合法居住至少连续五(5)年，现欲返回圭亚那。
2. 或圭亚那毕业生，已在海外机构完成学业，在海外居住至少三(3)年，现欲返回圭亚那。

### Where applications for re-migration status should be made?

Applications must be submitted in person to the Remigration Officer at the Ministry of Foreign Affairs & International Cooperation, address: 254 South Road & Shiv Chanderpaul Drive Georgetown; telephone number: (592) 226-1606-8 ext. 339/340; email: [remigration@minfor.gov.gy](mailto:remigration@minfor.gov.gy)

应该去哪里申请再移居身份？

申请必须亲自提交给外交和国际合作部的移民官员，地址：254 South Road & Shiv Chanderpaul Drive Georgetown; 电话号码：(592) 226-1606-8 转 339/340；电子邮件:remigration@minfor.gov.gy

## When should applications be submitted?

Applications must be submitted within the first six (6) months of re-assuming residence in Guyana.

申请应该什么时候提交？

申请必须在重新前往圭亚那居住的前六个月内提交。

## What are the documents that must accompany the application?

1. A current Passport which must be at least five years old. If the passport is less than five (5) years old, then a previous passport must be submitted.
2. In the case of students who are returning, evidence from the University, College or Educational Institution confirming the duration of the course of study or time spent at the institution.
3. Documentary evidence of how the potential re-migrant intends to earn a livelihood in Guyana to re-establish permanent stay.
4. A Statutory Declaration, which must be sworn by a Justice of Peace or Commissioner of Oaths to Affidavits in Guyana and which must include the following:
  - a) That the items for which exemptions are sought are for personal and domestic use and not for sale or exchange.
  - b) Whether the re-migrant has previously/never enjoyed tax exemptions.

申请时必须附带哪些文件？

1. 一本有效的护照，有效期至少五年。如果护照有效期少于五年，则必须提交以前的护

照。

2.对于回国的学生，由大学、学院或教育机构出具的证明，确认学习课程的持续时间或在该机构度过的时间。

3. 再移居者需提供如何在圭亚那谋生以实现在圭亚那重新立足的书面证据。

4.法定声明，宣读宣誓书应在一名圭亚那太平绅士或监誓员的监督下进行，必须包括以下内容:

1) 申请豁免的物品是供个人和家庭使用的，而不是供出售或交换的。

2) 是否再移居者以前或从未享受过免税待遇。

c) The model, year and the engine capacity of the vehicle for which exemptions are being sought. Please note that applicants are no longer required to own a motor vehicle for at least six (6) months prior to returning, in fact, re-migrants have the option of importing a new vehicle or purchasing a motor vehicle in Guyana and will still be eligible for tax exemptions.

d) That the re-migrant shall reside in Guyana for three (3) years cumulatively in the case of a used vehicle, or five years cumulatively in the case of a new vehicle failing which exemptions granted become immediately payable in accordance with the provisions of the Customs Act.

e) A list of items for which exemptions are sought must be attached to the affidavit.

1. Two passport size photographs.

2. Registration, Certificate of Title or another form of proof of ownership of a vehicle.

申请豁免车辆的型号、年份和发动机功率。请注意，申请人在返回前至少六个月内不再需要拥有机动车辆，事实上，再移居者可以选择进口新车辆或在圭亚那购买机动车辆，并且仍然有资格获得免税。

对于二手车，再移居者应在圭亚那累计居住三年，对于新车，如果新车未能按照《海关法》的规定立即获得豁免，则应累计居住五年。

申请豁免的物品清单必须附在宣誓书之后。

5.两张护照大小的照片。

6.车辆的登记、产权证或其他形式的所有权证明。

### What are the exemptions given?

Exemption from duty and Value Added Tax (VAT) are given on the following:

- a) A reasonable quantity of personal effects
- b) A reasonable quantity of household effects including domestic and electrical appliances.
- c) A limited amount of tools of trade
- d) 1 Motor Vehicle; provided that the motor vehicle is not older than eight years from the date of manufacture to the date of importation, 1 Motorcycle and 1 leisure boat that are owned by the re-migrant. Documentary evidence must be provided as noted below:

The applicant must present the Registration, Certificate of Title or other form of proof of ownership of vehicle from the country where re-migrant resided to confirm that vehicle was owned by applicant.

In the case of a motor vehicle, the re-migrant must pay the excise tax at the rate of 5% or 10% of the CIF value depending on the cubic capacity (cc) of the vehicle and as stipulated in Table A-2 of Section 15 of the Excise Tax Act 2005 – Less than 1500cc to 1800cc – 5%, 1801cc to 2000cc – 10%, 2001cc – 3000cc – 10%, above 3000 cc – 10%.

Please note that applicants are no longer required to own a motor vehicle for at least six (6) months prior to returning, in fact, re-migrants have the option of importing a new vehicle or purchasing a motor vehicle in Guyana.

给予哪些豁免？

免税和增值税(VAT)在以下方面给予:

合理数量的个人物品

合理数量的家用物品，包括家用和电器。

#### 数量有限的贸易工具

一辆机动车；前提是机动车从制造之日到进口之日不超过8年，一辆摩托车和一艘休闲船归再移居者所有。必须提供文件证据，如下所述:

申请人必须出示再移居者居住国的登记证、产权证或其他形式的车辆所有权证明，以确认车辆为申请人所有。

就机动车辆而言，再移居者必须根据车辆的立方容积(cc)按到岸价格的5%或10%的税率缴纳消费税，如《2005年消费税法案》第15节表A-2所规定——小于1500cc至1800 cc-5%，1801 cc至2000 cc-10%，2001cc至3000 cc-10%，高于3000 cc-10%。

请注意，申请人在返回前至少六个月内不再需要拥有机动车辆，事实上，再移居者可以选择进口新车辆或在圭亚那购买机动车辆。

#### Conditions that must be satisfied where exemptions are granted:

- There-migrant must reside in Guyana for three (3) years cumulatively in the case of a used vehicle, or five years cumulatively in the case of a new vehicle failing which exemptions granted become immediately payable in accordance with the Customs Act.
- That the re-migrant must reside at least 183 days for each year until the three year or five year period has expired.
- During the three and five year periods, the re-migrant cannot transfer, lease, sell, gift or otherwise assign or dispose of the motor vehicle in respect of which the exemption is granted.

授予豁免时必须满足的条件:

如果是二手车，再移居者必须在圭亚那累计居住三年，如果是新车，则累计居住五年，否则根据《海关法》，准予的豁免应立即被支付。

再移居者每年必须居住至少183天，直到三年或五年期满。

在三年和五年期间，再移居者不得以转让、租赁、出售、赠与或以其他方式转让或处置获得豁免的机动车。

### How long does it take to process an application for re-migrant status?

Applications submitted to the Ministry of Foreign Affairs & International Cooperation will be processed within 21 working days provided that all the necessary information is submitted.

It should be noted that the approval from the Minister of Foreign Affairs & International Cooperation signifies that the applicant qualifies for re-migrant status and consequently duty-free concessions. However, the level of duty-free concessions is determined by the Guyana Revenue Authority following the examination of the documents submitted and an interview with the re-migrant.

处理再移居者身份的申请需要多长时间？

向外交和国际合作部提交的申请将在21个工作日内得到处理，前提是提交所有必要的信息。

应当指出，外交和国际合作部长的批准意味着申请人有资格获得再移居身份，并因此获得免税优惠。然而，免税优惠的程度由圭亚那税务局在审查提交的文件和与再移居人面谈后决定。

### How long is the approval letter from the Minister of Foreign Affairs & International Cooperation valid for?

The approval letter is valid for six months.

外交与国际合作部长的批准信有效期是多久？

批准书的有效期为六个月。

### Can a re-migrant modify the list of items after receiving the approval letter from the Minister of Foreign Affairs & International Cooperation?

The approval letter by the Minister of Foreign Affairs & International Cooperation cannot be modified or amended after it is issued. Re-migrants are therefore encouraged to ensure that they gather and submit all the relevant documents that are required and those which support their application before the application form is submitted to the Remigration Unit for processing.

For more information on the Re-migrant Scheme please send email to [remigration@minfor.gov.gy](mailto:remigration@minfor.gov.gy)

在收到外交与国际合作部长的批准函后，再移居人可以修改其中的项目清单吗？

外交与国际合作部长的批准函在签发后不得修改或修正。因此，鼓励再移居人确保他们收集并提交所有必要的相关文件和支持其申请的文件，然后将申请表提交给再移居处处理。

有关再移居计划的更多信息，请发送电子邮件至[remigration@minfor.gov.gy](mailto:remigration@minfor.gov.gy)